



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๓ มกราคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สหรัฐอเมริกาห้ามสูบบุหรี่ไฟฟ้าแต่งกลิ่นรสต่าง ๆ		

บุหรี่ไฟฟ้ากลิ่นยาสูบและกลิ่นเมนทอลได้รับการยกเว้นจากมาตรการเพื่อลดจำนวนผู้สูบบุหรี่ที่เป็นเยาวชน



ผู้สูบบุหรี่ไฟฟ้าสองคนในจุดนัดพบที่อนุญาตให้สูบบุหรี่ได้ในลาส เวกัส (ที่มาของภาพ : สำนักข่าวรอยเตอร์)

สหรัฐอเมริกาประกาศห้ามจำหน่ายบุหรี่ไฟฟ้าแต่งกลิ่น ยกเว้นบุหรี่ไฟฟ้ากลิ่นยาสูบ และกลิ่นเมนทอล อันเนื่องมาจากจำนวนผู้สูบบุหรี่ที่เป็นเยาวชนและจำนวนผู้ป่วยโรคปอดอันเนื่องมาจากการสูบบุหรี่เพิ่มขึ้น เป็นสาเหตุให้มีผู้เสียชีวิตประมาณห้าสิบล้านคนจากทั่วประเทศ

การห้ามจำหน่ายบุหรี่ไฟฟ้าฉบับใหม่ประกาศขึ้นเมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๒ มกราคม ๒๕๖๓ โดยองค์การอาหารและยาสหรัฐกำหนดให้บริษัทผู้ผลิตบุหรี่ควบคุมการจำหน่ายน้ำยาบุหรี่ไฟฟ้าแต่งกลิ่นหยุดจำหน่ายแก่เยาวชนภายใน ๓๐ วัน ซึ่งหากไม่ปฏิบัติตามหรือหากไม่มีมาตรการควบคุมที่เหมาะสมเพื่อมิให้เยาวชนหันมาสูบบุหรี่ของบริษัทตน บริษัทเหล่านี้จะได้รับมาตรการลงโทษโดยภาครัฐ

นายอเล็กซ์ อซาร์ (Alex Azar) เลขาธิการกระทรวงสาธารณสุขและบริการมนุษย์ สหรัฐอเมริกา ได้กล่าวในประกาศกระทรวงว่า “สหรัฐอเมริกาไม่เคยประสบกับปัญหาการใช้สารแต่งกลิ่นในบุหรี่ที่เพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วเหมือนการใช้บุหรี่ไฟฟ้าในกลุ่มเยาวชนในปัจจุบันมาก่อน”

รัฐบาลสหรัฐอนุญาตให้จำหน่ายน้ำยาบุหรี่ไฟฟ้ากลิ่นยาสูบและกลิ่นเมนทอล ซึ่งตามความเห็นของนายอซาร์มองว่า เป็นกลิ่นที่ “ดึงดูดใจ” ต่อเยาวชนสหรัฐน้อยกว่ากลิ่นผลไม้ต่าง ๆ หรือกลิ่นที่มีความหอมหวานมากกว่า การที่รัฐบาลอนุญาตให้เยาวชนสามารถสูบบุหรี่ไฟฟ้ากลิ่นเมนทอลได้ ถือเป็นการแก้ไขคำสั่งห้ามใช้บุหรี่ไฟฟ้าโดยองค์การอาหารและยาสหรัฐในเดือนกันยายน ๒๕๖๒ ที่ผ่านมา ถือเป็น การอนุญาตให้ร้านค้าสามารถจำหน่ายบุหรี่ไฟฟ้าได้ และอาจส่งผลต่อมาตรการฉบับใหม่ที่ควบคุมการจำหน่ายโดยบริษัทจูล (JUL) ซึ่งเป็นบริษัทชั้นนำจำหน่ายบุหรี่ไฟฟ้าในประเทศ ผลจากการควบคุมมิให้จำหน่ายน้ำยาบุหรี่ไฟฟ้ากลิ่นอื่นในประเทศ

ประธานาธิบดีทรัมป์แห่งสหรัฐอเมริกาได้ประกาศต่อผู้สื่อข่าวในระหว่างการพักผ่อนที่มาร์-อะ-ลาโก รัฐฟลอริดา เมื่อวันที่ ๓๑ ธันวาคม ๒๕๖๒ ว่า การควบคุมดังกล่าวจะมีผลบังคับใช้ “ในทันที” และยังได้กล่าวสนับสนุนการดำเนินการของกระทรวงสาธารณสุขฯ โดยแนะนำให้การจำกัดกลิ่นผลไม้ดังกล่าวเป็นไปชั่วคราว

เพื่อให้มีการพิสูจน์ว่า “หากว่าทุกอย่างเป็นอย่างเรียบร้อยแล้ว จะอนุญาตให้กลับมาจำหน่ายในตลาดได้” และ “พวกเราจะปกป้องครอบครัวและเด็ก ๆ ของพวกเรา และในขณะเดียวกันก็จะปกป้องอุตสาหกรรมบุหรี่ไฟฟ้า ด้วยเช่นกัน”

อุตสาหกรรมบุหรี่ไฟฟ้าได้ดำเนินการลอบบี้สมาชิกรัฐสภาและรัฐบาลว่า เยาวชนอเมริกันต้องการทางเลือกในการเลิกบุหรี่ แม้ว่าองค์การอาหารและยาสหรัฐได้พยายามเป็นอย่างมากในการห้ามจำหน่ายน้ำยาบุหรี่ไฟฟ้าในสมัยรัฐบาลประธานาธิบดีโอบามาแต่กลับไม่ได้ผลก็ตาม อันเนื่องมาจากปริมาณเยาวชนที่สูบบุหรี่ไฟฟ้าเพิ่มขึ้นมาก ซึ่งผู้เชี่ยวชาญเกรงว่าจะส่งผลให้การเสพติดสารนิโคตินในคนรุ่นใหม่มากขึ้นกว่าเดิม นอกจากนี้ ยังขึ้นอยู่กับผลกระทบที่เพิ่มขึ้นส่งผลต่อปอดอย่างร้ายแรงอันเป็นผลมาจากการสูดดมควันของสาร THC^๑ ซึ่งเป็นส่วนประกอบของสารออกฤทธิ์ต่อจิตประสาทของกัญชา โดยตั้งแต่กลางเดือนสิงหาคม ๒๕๖๒ การเสพติดที่เกิดขึ้นได้ส่งผลให้มียอดผู้เสียชีวิตเกือบ ๕๐ รายและมากกว่า ๒,๕๐๐ รายเข้ารับรักษาตัวในโรงพยาบาล

นอกจากข้อยกเว้นดังกล่าวแล้ว มาตรการที่ประกาศใช้ในวันพฤหัสบดีที่ ๙ มกราคม ๒๕๖๓ ถือเป็นกระบวนการขนาดใหญ่ที่รัฐบาลได้กำหนดขึ้น เพื่อควบคุมการสูบบุหรี่ไฟฟ้าในกลุ่มเยาวชนสหรัฐอเมริกา ทั้งนี้ จากข้อมูลล่าสุดของการศึกษาในระดับประเทศได้แสดงให้เห็นว่า นักเรียนระดับมัธยมศึกษาจำนวนหนึ่งในสี่คนยอมรับว่าตนสูบบุหรี่ไฟฟ้าในช่วงเดือนธันวาคม ๒๕๖๒ แม้ว่าจะมีการห้ามมิให้จำหน่ายบุหรี่ไฟฟ้าแก่ผู้เยาว์ก็ตาม

ที่มาของข่าว :	https://elpais.com/sociedad/2020/01/02/actualidad/1577996675_827715.html
วันที่พิมพ์ :	๓๐ มกราคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน อาทิ El País, El Mundo และ BBC Mundo
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางและเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับสารเสพติดในบุหรี่ (สาร THC)
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปลออนไลน์ จากภาษาสเปนเป็นภาษาอังกฤษ และภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวปฐมพร รัชพลเมือง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดเผ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

^๑ สารเตตราไฮโดรแคนนาบินอล (Tetrahydrocannabinol หรือ THC) อยู่ในกลุ่มแคนนาบินอยด์ พบได้ในพืชจำพวกกัญชา เป็นสารที่มีฤทธิ์ต่อจิตประสาท ช่วยให้เกิดการผ่อนคลาย